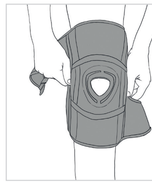
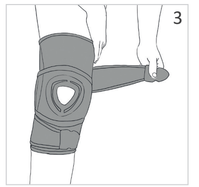
Instrucciones de adaptación - Instructions d'adaptation - Anleitung zur Anpassung - Istruzioni per l'adattamento - Aanpassingsinstructies - Instrukcje dostosowania - Instrukce k přizpůsobení - Instrukcja adaptacji - Instrukcja obsługi - Instrucțiuni de adaptare - Инструкции по адаптации - Инструкции за адаптиране - Návod na použitie - Uporabniški navodila - Οδηγίες εφαρμογής - Fitting instructions - Sovituspohjeet - Tilpasningsinstruksjoner - Tilpasningsanvisninger - Sovitusohjeet - Instrukcja montażu - Montage-instructies - Montageanleitung - Montaje - Montaggio - Montage - Montaje - Montagem - Montaggio - Montage - Montage - Montage

ATX720





HU

Leírás:
Elasztikus térdrögzítő dupla térdszorító pánttal, patelláris gyűrűvel és policentrikus stabilizáló tagolt elemmel. Kétoldali. A belső rész felső oldalán csúszásgátló szilikon sávval.
Javallat - Rendeltetésszerű felhasználás:
Ízületi fájdalom, nyáktömlő-gyulladás, ingyulladás, ízületi gyulladás és csontízületi gyulladás, a térdkalács sérülései, oldalsó térdszalag-sérülések, Osgood-Schlatter-betegség, porcágyulás, a térdkalács szubluxációja, a kollaterális, vagy patellofemorális instaualig instabilitása, valamint posztttraumatikus és műtét utáni állapotok kezelésére ajánlott.
Ellenjavallatok:
- Duzzanattal járó hegekre ne használja.
- Ne használja, ha az ortézis helye elfertőződött.
- Biokompatibilis anyagokkal való érintkezés okozta bőrallergia esetén ne használja.
- Ha a bőrfelület elkezd pirosodni és/vagy túlzottan felmelegszik, hagyja abba az eszköz használatát.

Óvintézkedések:
- Az ortézis használata előtt figyelmesen olvassa el az alábbi utasításokat. Ha kérdése merül fel, kéresse fel orvosát vagy az intézményt, ahol az eszközt vásárolta.
- Ahhoz, hogy az ortézis el tudja látni funkcióját, megfelelően a beteg alkatához kell igazítani. Az ortézis első felhelyezését és beállítását szakember (orvos, ortopédiai technikus stb.) felügyelete alatt kell végezni.
- Mindig tartsa be az általános használati utasításokat és kezelőorvosa külön utasításait.
- Az ortézis felírására és használatának utánkövetésére az orvos jogosult, és a kezelés időtartamáról is ő dönt.
- Ha bármilyen melléhatást, bőrreakciót vagy szenzibilizációt észlel, erről azonnal tájékoztassa orvosát.
- Az orvosnak figyelembe kell venni a helyi használatú krémek esetleges használatát az ortézis használata mellett.
- A nyomás által érintett területeken a bőr nem lehet sérült, sem túlérzékeny.
- Bár az ortézis nem egyszeri használatra való, csak egy páciens használhatja. Más pácienseken használni nem szabad.
- Az ortézis megfelelő használata függ az alkotóelemeinek állapotától, ezért ezeket rendszeresen ellenőrizni kell. A páciens kezelését nyomon követő egészségügyi dolgozó a páciens részére jelezheti a termék alkalmasságát vagy javasolhatja annak lecserélését, ha a termék megrongálódott vagy elkopott.
- A működőképesség megőrzése érdekében ajánlott ügyelni a mikrokapocs gyors zárőelemeinek tisztaságára, és a hozzá tapadt anyagokat célszerű eltávolítani.
- Rendszeresen tisztítsa meg a terméket és ügyeljen a megfelelő személyi higiéniára.
- Kérdezze meg orvosát, hogy az ortézis levehető-e fürdés vagy zuhanyozás közben, ha nem, fedje le vagy védje a víztől az ortézist.
- Ne engedje, hogy gyermekek játsszanak az eszközzel.

Utasítások a helyes felhelyezésre vonatkozóan:
- Nagyon fontos, hogy a beteg számára megfelelő méretet válasszunk.
- Első használat előtt távolítsa el az átlátszó fóliát a csúszásmentes területről.
- A nyílásnak a térdkalácssal kell egybe esnie. (1. ábra)
- Igazítsa az alsó pántot a vádlira, majd a sípcsonton zárja be a tépőzárat (2. ábra). Ismételje meg a műveletet a felső pánttal is, ezúttal a négyfejű combizmon (3. ábra).
- A két pánt becsatolása után ellenőrizze, hogy a tagolt részek mechanikai tengelye egybeesik a térd anatómiai tengelyével, és lehetővé teszi a térd megfelelő hajlítását.
- A nagyobb hatékonyság érdekében a kompressziót úgy kell beállítani, hogy erős, de ugyanakkor kényelmes legyen.

A termék karbantartása – Mosási utasítások:
A termék nem tartalmaz latexet. Mosás előtt zárja be a mikrokapcsokat. Semleges mosószerrel, maximum 30°C-on mossa Kerülje a vegytisztítást. Ne vasalja. Hypót ne használjon. Szárítógépben ne szárítsa. Közvetlen hőforrásnak, például kályha, fűtés vagy radiátor melegének és közvetlen napsütésnek ne tegye ki.
A tagolt elemeket mosás előtt vegye ki, nedves ronggyal tisztítsa meg, és törölje szárazra.
Megjegyzés: A termékkel kapcsolatos minden súlyos eseményt be kell jelenteni a gyártónak és az illetékes hatóságnak abban a tagállamban, ahol a felhasználó és/vagy a páciens él.

NL

Beschrijving:
Elastische kniebrace met een dubbele omhullende riem met patella pelotte en stabiliserend polycentrisch scharnier. Beide kanten. Boven binnenband van antislip silicone.
Aanwijzingen-Bedoeld gebruik:
Bedoeld voor de behandeling van gewrichtspijn, bursitis, tendiniitis, artritis en osteoartritis, letsels aan de knieschijf, letsels aan de laterale kniebanden, Osgood-Schlatter, patellofemorale pijnsyndroom, patellaire knieschijf subluxatie, patellofemorale instabiliteit of van de collaterale of patellofemorale band, posttraumatische letsels en postoperatieve verzorging van de knie.
Contra-indicaties:
- Niet op gezwollen open littekens gebruiken.
- Gebruik de orthese niet op plekken die geïrriteerd zijn.
- Niet gebruiken in geval van huidallergieën wegens het contact met weefselvriendelijke materialen.
- Niet gebruiken als het gebied te rood en/of te warm wordt.

Voorzorgsmaatregelen:
- Lees zorgvuldig deze instructies voordat u de orthese gebruikt. Raadpleeg bij twijfel of vragen uw arts of de leverancier die u de orthese heeft verstrekt.
- Zodat de orthese voor het juiste doel kan zorgen moet deze zich goed aan de morfologie van de patiënt aanpassen. De eerste keer dat u deze orthese gebruikt, moet u dit door een specialist laten plaatsen (arts, orthopedist, enz.).
- Volg altijd de algemene gebruiksaanwijzing en eventuele speciale instructies die uw behandelend arts of zorgverlener heeft voorgeschreven.
- De zorgverlener dient een persoon te zijn die bevoegd is om een behandeling en de duur ervan te bepalen, voor te schrijven en op te volgen.
- Als u een nevenwerking of een huidaandoening of -irritatie opmerkt, raadpleeg dan onmiddellijk uw zorgverlener.
- De zorgverlener moet rekening houden met het mogelijke gebruik van crèmes in combinatie met de orthese.
- Zones waarop druk wordt uitgeoefend mogen niet verwond of overgevoelig zijn.
- De orthese is niet bedoeld voor eenmalig gebruik maar wel voor één enkele patiënt. Gebruik de orthese niet voor andere patiënten.
- De efficiëntie van de orthese hangt af van de toestand van de ondersteun; controleer ze daarom regelmatig. Wanneer de orthese versleten of in slechte toestand is, zal de zorgverlener die de behandeling van de patiënt opvolgt beslissen of het product al dan niet moet worden vervangen.
- Om de werking van het klittenband te behouden, is het raadzaam om de micro-haakjes schoon te houden en alle aanwezige materiaal te verwijderen.
- Maak regelmatig de orthese schoon en volg goede hygiënische praktijken.
- Raadpleeg uw arts of de orthese tijdens het baden of douchen kan worden verwijderd, zo niet, bedek of bescherm de orthese tegen water.
- Laat kinderen niet met de orthese spelen.

Instructies voor een correcte plaatsing:
- Het is zeer belangrijk om de juiste maat voor de patiënt te gebruiken.
- Verwijder de doorzichtige beschermingsfolie van het antislipgedeelte voordat u de band voor het eerst gebruikt.
- Plaats de patella kniegedeelte overeenkomstig de knieschijf. (Fig. 1)
- Pas de onderste riem aan over de kuit, sluit het klittenband over het scheenbeen (Fig. 2). Herhaal de handeling met de bovenriem, over de quadriceps (Fig. 3).
- Controleer dat zodra beide riemen zijn gesloten, de mechanische as van de scharnieren overeenkomt met de anatomische as van de knie en deze goed kan lopen.
- Voor een juiste werking moet de compressie zo worden aangepast dat het stevig maar comfortabel om de knie zit.

Onderhoud van het product - waninstructies:
Dit product bevat geen latex. Alle microhaakjes vóór het wassen sluiten. Met milde zeep wassen, max. 30°C. Niet chemisch reinigen. Niet strijken. Niet bleken. Niet in de droogtrommel. Niet blootstellen aan directe warmtebronnen zoals kachels, verwarmingen, radiatoren, direct zonlicht, enz.
Verwijder de scharnieren voordat u de orthese wast, reinig deze met een vochtig doek en droog het.
Opmerking: Ernstige bijzonderheden in verband met het gebruik van het product moeten worden vermeld aan de fabrikant en de bevoegde raad van het lidstaat waar de gebruiker y/of patiënt verblijft.

PL

Opis:
Elastyczna orteza stawu kolanowego z dwoma owijanymi taśmami mocującymi i pierścieniem rzepkowym oraz stabilizującymi przegubami policentrycznymi. Obustronna. Górna taśma wewnętrzna wykonana z przeciwpoślizgowego silikonu.
Wskazania i przewidziane zastosowanie:
Dolegliwości bólowe stawów, zapalenie torebki stawowej i ścięgna, zapalenie i choroba zwyrodnieniowa stawów, urazy rzepki, kontuzje więzadeł pobocznych stawu kolanowego, choroba Osgood-Schlattera, chondromalacja i podwichnięcie rzepki, niestabilność więzadeł bocznych lub stawu rzepkowo-udowego, leczenie pourazowe i pooperacyjne.
Przeciwwskazania:
- Nie stosować w przypadku niezagojonych blizn z obrzękiem.
- Niedozwolone jest zakładanie ortezy w miejscu zakażonym.
- Orteza nie powinna być używana w razie stwierdzenia alergii skórnych wywołanych kontaktem z materiałami biokompatybilnymi.
- Należy zaprzestać użytkowania ortezy, gdyby pojawiło się zaczerwienie i/lub podwyższona miejscowo temperatura.

Zalecenia:
- Przed przystąpieniem do użytkowania ortezy należy uważnie przeczytać niniejsze zalecenia. W razie jakichkolwiek wątpliwości, skonsultować się z lekarzem lub punktem sprzedaży, w którym ją nabyto.
- W celu zapewnienia skutecznego działania produktu, powinien on zostać odpowiednio dopasowany do budowy anatomicznej pacjenta. Wymagane jest, aby po raz pierwszy założenie i dopasowanie ortezy odbywało się pod nadzorem wykwalifikowanego personelu (lekarza, technika ortopedycznego itp.).
- Ogólne zalecenia dotyczące użytkowania oraz szczegółowe wskazania lekarza specjalisty powinny być zawsze przestrzegane.
- Decyzję w sprawie zlecenia i czasu stosowania ortezy oraz oceny postępów leczenia podejmuje lekarz.
- W razie wystąpienia skutków ubocznych, zmian skórnych lub reakcji uczuleniowych, należy zgłosić je lekarzowi.
- Istotne jest wykluczenie przez lekarza możliwości używania kremów przeznaczonych do stosowania miejscowego podczas korzystania z ortezy.
- Skóra nie powinna być uszkodzona ani nadwrażliwa w miejscach narażonych na ucisk.
- Opaska przeznaczona jest wyłącznie dla jednej osoby i nie powinna być ponownie stosowana w odniesieniu do innych pacjentów.
- Należy systematycznie kontrolować, w jakim stanie znajdują się wchodzące w skład ortezy elementy, od nich bowiem zależy jej prawidłowe działanie. Kontrolujący postępy leczenia personel medyczny może poinformować pacjenta, że stosowany przez niego produkt nadaje się do użytku lub wskazana jest jego wymiana ze względu na ewentualne uszkodzenie lub zużycie.
- Zalecane jest utrzymywanie zapięć micro-velcro w należytej czystości, zapewniającej ich odpowiednie działanie, co wymaga usuwania wszelkiego rodzaju przyczepionych do nich zanieczyszczeń.
- Należy regularnie czyścić ortezę i dbać o właściwą higienę osobistą.
- Należy zapytać lekarza, czy można zdjąć ortezę podczas kąpieli lub pod prysznicem. W przypadku gdyby nie było to możliwe, należy odpowiednio ją zakryć i zabezpieczyć przed działaniem wody.
- W żadnym wypadku nie powinny się nią bawić dzieci.

Zalecenia dotyczące prawidłowego dopasowania:
- Niezwykle istotne jest dobranie odpowiedniego dla danego pacjenta rozmiaru.
- Przed pierwszym użytkowaniem należy usunąć przezroczystą folię ochronną z przeciwpoślizgowej powierzchni.
- Umieszczamy ortezę w taki sposób, aby rzepka znalazła się na wysokości przeznaczonego na nią otworu (Rys. 1).
- Dopasowujemy dolną taśmę mocującą do mięśnia brzuchatego i przymocowujemy zapięcie rzepowe w okolicy kości piszczelowej (Rys. 2). Powtarzamy tę samą czynność w odniesieniu odniesieniu do taśmy górnej, zapinając ją na wysokości mięśnia czterogłowego (Rys. 3).
- Po przymocowaniu obu taśm, upewniamy się, że oś ortezy pokrywa się z osią anatomiczną stawu kolanowego i możliwe jest jego prawidłowe zginanie.
- W celu uzyskania większej skuteczności należy wyregulować stopień kompresji z zapewnieniem odpowiedniego ucisku i zarazem niezbędnej wygody użytkowania.

Pielęgnacja produktu - zalecenia dotyczące czyszczenia:
Niniejszy produkt nie zawiera lateksu. Przed praniem zamknąć wszystkie zapięcia micro-velcro. Prać z użyciem obojętnego detergentu na bazie mydła (maks. 30°C). Nie prać chemicznie. Nie prasować. Nie stosować wybielaczy. Nie suszyć w suszarce bębnowej. Nie należy wystawiać ortezy na bezpośrednie działanie źródeł ciepła (piecyków, grzejników, kaloryferów, promieniowania słonecznego itp.).
Przed praniem usunąć mechanizmy przegubowe, które należy wyczyścić wilgotną ściereczką i wysuszyć.
Uwaga: O wszelkich poważnych zdarzeniach związanych z produktami należy poinformować ich producenta i stosowny organ państwa członkowskiego, w którym zamieszkuje użytkownik i/lub pacjent.

RO

Descriere:
Genunchieră elastică cu două benzi de închidere, rotulă decupată și articulație policentrică de stabilizare. Bilaterală Bandă superioară internă din silicon antialunecare.
Indicații - Utilizare prevăzută:
Indicată în cazul de dureri articulare, bursită, tendinită, artrită și osteoartrită, leziuni ale rotulei, ale ligamentelor laterale ale genunchiului, Osgood-Schlatter, condromalacie, subluxație patelară a rotulei, instabilitate a ligamentului colateral sau patelofemural, post-traumatisme și postoperatoriu.
Contraindicații:
- A nu se folosi pe piele cu răni deschise sau inflamată.
- A nu se folosi în cazul în care zona în care trebuie aplicată orteza este infectată.
- A nu se folosi în caz de alergii cutanate la contactul cu materiale biocompatibile.
- Întreruperi folosirea dacă zona începe să se înroșească și/sau să se încălzească puternic.

Precauții:
- Citiți cu atenție prezentele instrucțiuni înainte de folosirea ortezei. Pentru orice nelămurire consultați medicul sau personalul din magazinul de la care l-ați cumpărat.
- Pentru ca orteza să poată acționa, trebuie să se adapteze la morfologia pacientului. Prima montare și adaptare a acestor accesorii trebuie efectuată sub supravegherea personalului calificat (medic, tehnician ortoped etc.).
- Respectați întotdeauna aceste instrucțiuni de utilizare generale și indicațiile personale date de medic.
- Tratamentul poate fi prescris numai de un doctor, care va stabili durata acestuia și controalele necesare.
- Dacă se observă vreun efect secundar, reacții ale pielii sau sensibilizare, anunțați imediat medicul.
- Medicul trebuie să țină cont de posibila utilizare a cremelor topice împreună cu orteza.
- Pielea nu trebuie să aibă leziuni sau să fie hipersensibilă în zonele de presiune.
- Deși orteza nu este de unică folosință, este destinată unei singure persoane. A nu se folosi pentru alți pacienți.
- Buna folosire a ortezei depinde de starea componentelor acesteia, de aceea trebuie verificată periodic. Personalul sanitar care se ocupă cu controlul pacientului îi poate indica acestuia dacă produsul este în bună stare sau trebuie înlocuit, în cazul deteriorării sau uzării.
- Se recomandă curățarea sistemului de închidere rapidă cu arici pentru păstrarea proprietăților de închidere, îndepărtând materialele rămase lipite de acesta.
- Curățați periodic produsul și mențineți igiena personală.
- Întrebați medicul dacă vă puteți scoate orteza pentru a face duș sau baie, iar dacă nu, acoperiți sau protejați orteza de apă.
- A nu se lăsa la îndemâna copiilor.

Instrucțiuni pentru aplicarea corectă:
- Este esențial să se aleagă mărimea adecvată pentru pacient.
- Înainte de prima utilizarea îndepărtați folia transparentă care acoperă zona la zona antiderapare.
- Poziționați decupajul astfel încât să coincidă cu rotula (Fig. 1).
- Ajustați banda de jos pe mușchiul geamăn în zona tibiei (Fig. 2). Repetați acest procedeu cu banda de sus, pe cvadriceps (Fig. 3).
- După ce ați închis ambele benzi, verificați dacă axa mecanică a articulațiilor coincide cu axa anatomică a genunchiului și permite flexia corectă a acestuia.
- Pentru mai multă eficiență, ajustați compresia astfel încât să fie fermă, dar comodă.

Întreținerea produsului - Instrucțiuni de spălare:
Acest produs nu conține latex. Înainte de a spăla produsul închideți toți aricii. Spălați cu detergent neutru, la maximum 30°C. Nu spălați uscat. Nu călcați. Nu folosiți înălbitori. Nu uscați în uscător. Nu expuneți la surse directe de căldură, cum ar fi sobe, calorifere, radiatoare, raze solare directe etc.
Înainte de spălare scoateți articulațiile, curățați-le cu o cârpă umedă și uscați-le.
Notă: Orice incident grav în legătură cu produsul trebuie comunicat producătorului și autorității naționale competente din țara membră a CE în care își au reședința utilizatorul și pacientul.

SK

Popis:
Elastická kolenná ortéza s dvojitým omotávacím pásom s patelárnou sponou a polycentrickým stabilizačným kĺbom. Obojstranná. Protišmykový silikónový vnútorný horný pás.
Indikácie - účel použitia:
Indikované na liečbu bolesti kĺbov, burzitidy, tendinitidy, artritidy a osteoartrózy, poranení kolenného kĺbu, poranení postranných kolenných väzov, Osgood-Schlatterovej choroby, chondromalácie, subluxácie kolenného kĺbu, nestability kolaterálneho alebo patelofemorálneho väzu, po úraze, po operácii.
Kontraindikácie:
- Nepoužívajte na otvorené jazvy s opuchom.
- Nepoužívajte, ak je oblasť, kde je ortéza umiestnená, infikovaná.
- Nepoužívajte v prípade kožných alergií v dôsledku kontaktu s biokompatibilnými materiálmi.
- Prestaňte používať, ak oblasť začne červenať a/alebo akumuluje nadmerné teplo.

Opatrenia:
- Pred použitím ortézy si pozorne prečítajte tieto pokyny. Ak máte nejaké otázky, poraďte sa so svojím lekárom alebo so zariadením, kde ste zdravotnícku pomôcku zakúpili.
- Aby orteza plnila svoju funkciu, musí byť správne nastavená na morfológiu pacienta. Prvé nasadenie a nastavenie ortézy musí prebiehať pod dohľadom kvalifikovaného personálu (lekár, ortopedický technik a pod.).
- Vždy dodržiavajte všeobecné pokyny na použitie a osobitné indikácie, ktoré vám predpísal lekár.
- Lekár je osoba kvalifikovaná predpisovať a rozhodovať o trvaní liečby, ako aj o jej sledovaní.
- Ak spozorujete akýkoľvek vedľajší účinok, stav kože alebo senzibilizáciu, okamžite informujte svojho lekára.
- Lekár musí brať do úvahy možné použitie topických krémov spolu s použitím ortézy.
- V tlakových oblastiach nesmie byť koža poranená ani precitlivená.
- Hoci ortéza nie je na jedno použitie, je určená pre jedného pacienta. Iní pacienti túto ortézu nesmú znovu používať.
- Správne použitie ortézy závisí od stavu prvkov, ktoré ju tvoria a preto musí byť pravidelne kontrolovaná. Zdravotnícky personál sledujúci liečbu pacienta môže pacientovi odporučiť, či produkt vhodný alebo je potrebné ho v prípade, že je ortéza poškodená alebo opotrebovaná, vymeniť.
- Je vhodné dbať o čistotu suchých zipsov, aby sa zachovala ich funkčnosť, eliminujte materiály, ktoré by na sa k nim mohli nalepiť.
- Výrobok pravidelne čistite a udržiavajte správnu osobnú hygienu.
- Poraďte sa so svojím lekárom, či je možné počas kúpania alebo sprchovania ortézu odstrániť. Ak nie, ortézu prikryte alebo chráňte pred vodou.
- Nedovoľte deťom sa hrať s touto zdravotníckou pomôckou.

Pokyny na správne použitie:
- Výber správnej veľkosti pre pacienta je veľmi dôležitý.
- Pred prvým použitím odstráňte priesvitný film z protišmykovej plochy.
- Umiestnite otvor na ortéze na kolenný jabĺčko (Obr. 1).
- Nastavte spodný popruh cez lýtko a zatvorte suchý zips na holennej časti (Obr. 2). Opakujte s horným popruhom cez štvorhlavý stehenný sval (Obr. 3).
- Po zatvorení oboch popruhov skontrolujte, či sa mechanická os kĺbov zhoduje s anatomickou osou kolena a umožňuje správne ohýbanie kolena.
- Pre najlepšiu účinnosť by mala byť kompresia nastavená na pevnú, ale zároveň pohodlnú úroveň.

Údržba produktu - Návod na čistenie:
Tento výrobok neobsahuje latex. Pred praním zatvorte všetky suché zipsy. Umývajte neutrálnym mydlom s maximálnou teplotou 30°C. Nečistite chemicky. Nežehlite. Nepoužívajte bielidlo. Nesušte v bubnovej sušičke. Nevystavujte ortézu priamym zdrojom tepla, ako sú kachle, ohrievače, radiátory, priame vystavenie slniku, atď.
Pred umývaním odstráňte spoje, utrite ich vlhkou handričkou a osušte.
Poznámka: Akákoľvek vážna nehoda súvisiaca s výrobkom musí byť nahlásená výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom používateľ a/alebo pacient žije.

IT

Descrizione:
Ginocchiera elastica con doppia fascia di chiusura avvolgente con foro rotuleo e articolazione policentrica stabilizzante. Bilaterale. Fascia superiore interna in silicone antiscivolo.
Indicazioni-uso previsto:
Indicata per il trattamento di dolore articolare, borsite, tendinite, artrite e osteoartrite, lesioni rotulee, lesioni dei legamenti laterali del ginocchio, morbo di Osgood-Schlatter, condromalacia, sublussazione patellare rotulea, instabilità del legamento collaterale o patello-femorale, trattamento post-traumatico e post-chirurgico.
Controindicazioni:
- Non usare su cicatrici aperte con gonfiore.
- Non usare se l'area in cui è posizionata l'ortesi è infetta.
- Non usare in caso di allergie cutanee dovute al contatto con materiali biocompatibili.
- Smettere di usare se l'area inizia ad arrossarsi e/o accumula calore eccessivo.

Precauzioni:
- Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare l'ortesi. In caso di dubbi, consultare il proprio medico o il rivenditore.
- Per svolgere la sua funzione, l'ortesi deve essere correttamente adattata alla morfologia del paziente. Il primo posizionamento e regolazione dell'ortesi deve essere effettuato sotto la supervisione di personale qualificato (medico, tecnico ortopedico, ecc.).
- Rispettare sempre le istruzioni per l'uso generali e le indicazioni specifiche prescritte dal medico.
- Il medico è la persona che ha le competenze per prescrivere e stabilire la durata del trattamento e la sua prosecuzione.
- Se si notano effetti collaterali, affezioni cutanee o fenomeni di sensibilizzazione, informare immediatamente il medico.
- Il medico deve considerare il possibile uso di creme per uso topico, unitamente all'uso dell'ortesi.
- Nelle zone di pressione, la pelle non deve essere lesionata né ipersensibile.
- Anche se l'ortesi non è monouso, deve essere utilizzata da un solo paziente. Non riutilizzare su altri pazienti.
- L'uso corretto dell'ortesi dipende dalla condizione degli elementi che la costituiscono e quindi deve essere controllata con frequenza. Il personale sanitario che segue del trattamento del paziente può indicare allo stesso l'idoneità del prodotto o una sua eventuale sostituzione, se il prodotto si è deteriorato o usurato.
- Si consiglia di curare la pulizia delle chiusure rapide con microganci per conservarne la funzionalità, eliminando i materiali che potrebbero esservi rimasti attaccati.
- Pulire periodicamente il prodotto e mantenere una corretta igiene personale.
- Consultare il proprio medico per sapere se l'ortesi può essere rimossa durante il bagno o la doccia; in caso contrario coprirla o proteggerla dall'acqua.
- Non permettere ai bambini di giocare con questo dispositivo.

Istruzioni per un uso corretto:
- È fondamentale scegliere la taglia giusta per il paziente.
- Prima del primo utilizzo, rimuovere la pellicola trasparente della zona antiscivolo.
- Posizionare la finestra rotulea in corrispondenza della rotula (Fig. 1).
- Regolare la cinghia inferiore sul gemello, chiudere il velcro sulla zona tibiale (Fig. 2). Ripetere l'operazione con la cinghia superiore sul quadricipite (Fig. 3).
- Una volta chiuse entrambe le cinghie verificare che l'asse meccanico delle articolazioni coincida con l'asse anatomico del ginocchio e permetta la corretta flessione dello stesso.
- Per ottenere la massima efficacia, la compressione deve essere stabile ma confortevole.

Manutenzione del prodotto - Istruzioni di lavaggio:
Questo prodotto non contiene lattice. Prima di lavare, chiudere tutte le chiusure in velcro. Lavare con sapone neutro massimo a 30°C. Non lavare a secco. Non stirare. Non utilizzare candeggina. Non asciugare nell'asciugatrice. Non esporre a fonti di calore dirette come stufe, caloriferi, radiatori, raggi solari diretti, ecc.
Rimuovere le articolazioni prima del lavaggio, pulire con un panno umido e asciugare.
Nota: Qualsiasi incidente grave relativo al prodotto deve essere comunicato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiedono l'utente e/o il paziente.

NO

Beskrivelse:
Elastisk knebeskyttelse med dobbelt omsluttende lukkebånd med patellaspenne og stabiliserende polysentrisk artikulasjon. Bilateral. Anti-glidningsbånd av silikon på innsiden av den øvre delen.
Indikasjoner – tiltenkt bruk:
Indikert for behandling av leddsmerter, bursitt, tendinitt, artritt og artrose, patellarlesjoner, lesjoner i ligamentene på siden av kneet, Osgood-Schlatter, kondromalasi, patellar subluksasjon av kneskålen, usta bilitet i kollaterale eller patellofemorale ligamenter, posttraumer og postkirurgiske plager.
Kontraindikasjoner:
- Skal ikke brukes ved åpne arr med hevelse.
- Skal ikke brukes hvis område der ortosen skal plasseres er infisert.
- Skal ikke brukes i tilfelle av hudallergier ved kontakt med biokompatible materialer.
- Stans bruken hvis området begynner å bli rødt og/eller blir unormalt varmt.

Forsiktighetsregler:
- Les bruksanvisningen nøye før du bruker ortesen. Hvis du er i tvil om noe, kontakt legen eller butikken hvor du har anskaffet den.
- Ortosen må justeres riktig til pasientens morfologi for å kunne utføre sin funksjon. Den første plasseringen og justeringen av ortosen må utføres under oppsyn av kyndig personell (lege, ortoped, osv.).
- Følg alltid den generelle bruksanvisningen og de spesielle anvisningene som du får av legen din.
- Legen er den personen som er kvalifisert til å foreskrive og bestemme varigheten av behandlingen, samt oppfølgingen.
- Hvis du opplever bivirkninger, hudaffeksjoner eller sensibilisering, oppsøk lege straks.
- Legen bør ta hensyn til mulig topisk bruk av kremer sammen med anvendelse av ortesen.
- I trykkområder skal huden ikke være skadet eller overfølsom.
- Selv om ortosen ikke er til engangsbruk, er den bare til én bruker. Bruk ikke om igjen på andre pasienter.
- Riktig bruk av ortesen er avhengig av tilstanden på elementene som utgjør det hele, og derfor skal den kontrolleres med jevne mellomrom. Helsepersonellet som er ansvarlig for oppfølgningen av behandlingen av pasienten, kan avgjøre om produktet er brukelig eller om det er nødvendig å bytte det ut hvis produktet er forringet eller utslitt.
- Vi anbefaler at du sørger for å holde mikrokrokene rene ved å fjerne materialer som kan sette seg fast på dem for å sikre funksjonaliteten.
- Vask produktet regelmessig, og sørg for riktig personlig hygiene.
- Spør legen om ortesen kan tas av for å bade eller dusje, hvis ikke, bør du dekke til eller beskytte ortosen mot vann.
- Ikke la barn leke med dette hjelpemidlet.

Anvisninger for riktig plassering:
- Det er viktig å velge riktig størrelse for pasienten.
- Før første gangs bruk må du fjerne den gjennomsiktige plastfilmen fra antiskliområdet.
- Plasser patellavinduet med kneskålen. (Fig. 1)
- Juster den nedre stroppen over leggen, og lukk borrelåsen over tibiaområdet (Fig. 2). Gjenta operasjonen med den øvre stroppen over quadriceps (Fig. 3).
- Når begge stroppene er lukket, kontroller at den mekaniske aksen til leddene sammenfaller med kneets anatomiske akse og tillater korrekt bøyning av kneet.
- For maksimal effektivitet bør kompresjonen justeres til et fast, men behagelig nivå.

Vedlikehold av produktet – vaskeanvisninger:
Dette produktet inneholder ikke lateks. Før vask, må alle borrelåser lukkes. Vaskes med nøytral såpe ved maksimum 30°C. Skal ikke tørrenses. Må ikke strykes. Ikke bruk blekemidler. Skal ikke tørkes i tørketrommel. Ikke utsett ortosen for direkte varmekilder som peis, varmeovner, radiatorer, direkte sollys o.l.
Fjern artikulasjonene før vask, rengjør med en fuktig klut og tørk.
Merknad: Enhver alvorlig hendelse i forbindelse med produktet må rapporteres til produsenten og til vedkommende myndighet i medlemsstaten der brukeren og/eller pasienten er etablert.

PT

Descrição:
Joelheira elástica com banda dupla de aperto envolvente com rolete rotuliano e articulação policêntrica estabilizadora. Bilateral. Banda superior interna de silicone antideslizante.
Indicações - utilização prevista:
Indicada para o tratamento da dor articular, bursite, tendinite, artrite e osteoartrite, lesões rotulianas, lesões de ligamentos laterais do joelho, Osgood-Schlatter, condromalacia, subluxação patelar rotuliana, instabilidade do ligamento colateral ou patelofemoral, pós-traumatismos e pós-cirurgia.
Contraindicações:
- Não utilizar em cicatrizes abertas com tumefação.
- Não utilizar se a zona de aplicação da ortótese estiver infetada.
- Não utilizar em caso de alergias cutâneas por contacto com os materiais biocompatíveis.
- Deixar de utilizar se a zona começar a avermelhar-se e/ou acumular demasiado calor.

Precauções:
- Leia atentamente estas instruções antes de utilizar a ortótese. Se tiver alguma dúvida, consulte o seu médico ou o estabelecimento onde tiver adquirido o produto.
- Para que a ortótese possa desempenhar a sua função, deve ser ajustada corretamente à morfologia do doente. A primeira colocação e regulação da ortótese deve ser realizada sob a supervisão de pessoal qualificado (médico, técnico ortopédico, etc.).
- Respeite sempre as instruções de utilização gerais e as indicações particulares prescritas do médico.
- O médico é a pessoa qualificada para prescrever e determinar a duração do tratamento, bem como para realizar o seu acompanhamento.
- Se detetar algum efeito secundário, afeção cutânea ou sensibilização, deve comunicá-lo imediatamente ao médico.
- O médico deve considerar a eventual utilização de cremes tópicos, juntamente com a ortótese.
- Nas zonas de pressão, a pele não deve estar lesionada, nem ser hipersensível.
- Apesar de a ortótese não ser de utilização única, destina-se a um único doente. Não reutilizar noutros doentes.
- A boa utilização da ortótese depende do estado dos seus componentes e, portanto, deve ser inspecionada periodicamente. O pessoal de saúde que acompanhar o tratamento do doente pode indicar-lhe a idoneidade do produto ou a conveniência da sua substituição, se estiver deteriorado ou gasto.
- Deve limpar cuidadosamente os fechos rápidos de velcro para conservar a sua funcionalidade, eliminando os materiais que possam ter aderido aos mesmos.
- Limpe periodicamente o produto e mantenha uma higiene pessoal correta.
- Consulte ao seu médico se pode retirar a ortótese durante o banho ou o duche; caso contrário, cubra ou proteja a ortótese da água.
- Não deixe que as crianças brinquem com este dispositivo.

Instruções para uma colocação correta:
- A escolha do tamanho adequado para o doente é fundamental.
- Antes da primeira utilização, retirar a película transparente da zona antideslizante.
- Posicionar a abertura rotuliana segundo a rótula (Fig. 1)
- Ajustar a correia inferior sobre o gémeo, apertar o velcro sobre a zona tibial (Fig. 2). Repetir a operação com a correia superior sobre o quadríceps (Fig. 3).
- Comprovar, depois de apertar ambas as correias, se o eixo mecânico das articulações coincide com o eixo anatómico do joelho e permite a sua correta flexão.
- Para obter o maior grau de eficácia, a compressão deve ser regulada até obter firmeza, mas sem dificultar o conforto.

Manutenção do produto - Instruções de lavagem:
Este produto não contém látex. Antes de lavar, apertar todos os velcros. Lavar com um detergente neutro a uma temperatura máxima de 30°C. Não lavar a seco. Não passar a ferro. Não usar lixívia. Não secar na máquina de secar roupa. Não expor a fontes de calor diretas como salamandras, aquecedores, radiadores, luz solar direta, etc.
Retirar as articulações antes da lavagem, limpar com um pano húmido e secar.
Nota: Qualquer incidente grave relacionado com o produto deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-membro no qual se encontrem o utilizador e/ou o paciente.

RU

Описание:
Эластичный наколенник с двойными охватывающими ремнями, с застежками, кольцом для коленной чашечки и стабилизирующим полицентрическим шарниром. Двусторонний. Внутренняя противоскользящая силиконовая лента в верхней части.
Показания к применению:
Используется при таких проблемах как: боли в суставах, бурсит, тендинит, артрит и остеоартрит, травмы колена, повреждение боковых связок колена, болезнь Осгуда-Шлаттера, хондромаляция коленной чашечки, подвижих колена, нестабильность коллатеральной или пателлофеморальной связки, посттравматическое и послеоперационное состояние.
Противопоказания:
- Не используйте при открытых рубцах с отеком.
- Не используйте при воспалении поврежденной области.
- Не используйте при кожной аллергии из-за контакта с биосовместимыми материалами.
- Прекратите использование, если область начинает краснеть и/или становится горячей.

Меры предосторожности:
- Внимательно прочитайте эти инструкции перед использованием ортеза. В случае сомнений обратитесь к врачу или в магазин, где вы приобрели изделие.
- Чтобы ортез мог выполнять свою функцию, он должен быть правильно отрегулирован в соответствии с морфологией пациента. Первое надевание и регулировка ортеза должны выполняться под наблюдением квалифицированного персонала (врача, техника-ортопеда и т. д.).
- Необходимо всегда следовать общим инструкциям для пользования и особым указаниям, предписанным врачом.
- Врач является специалистом, который назначает и определяет продолжительность использования ортеза, и проводит наблюдение за лечением.
- Если вы заметили какие-либо побочные эффекты, повреждение кожи или потерю чувствительности, то об этом следует немедленно сообщить врачу.
- Врач должен принимать в расчет возможное использование пациентом кремов наружного действия при ношении ортеза.
- В местах опорного давления не должно наблюдаться повышенной чувствительности кожи или ее повреждений.
- Несмотря на то, что ортез не является продуктом одноразового пользования, он предназначается для одного конкретного пациента. Не применять для других пациентов.
- Правильность использования ортеза зависит от состояния формирующих его элементов, поэтому его необходимо регулярно проверять. Медицинский персонал, который контролирует состояние пациента, может определить пригодность изделия или указать на необходимость его замены, если ортез поврежден или изношен.
- Рекомендуется регулярно проводить очистку застежек-липучек, чтобы они сохраняли свои качества, удаляя налипшие материалы.
- Следует регулярно очищать изделие и поддерживать личную гигиену.
- Проконсультируйтесь с вашим врачом, надо ли снимать ортез во время купания в ванне или принятия душа. В противном случае следует закры